

Solomon Wright MA, MCIL, DipTrans IoLET

Sonnenallee 94, 12045 Berlin, Germany

sw@swlanguageservices.co.uk

www.swlanguageservices.co.uk

MA-qualified freelance linguist offering high-quality translation and proofreading services in the business and tourism sectors. Bilingual speaker of English and European Portuguese, with fluent German and Italian. Extensive experience with CAT software from a teaching perspective.

Source languages: Portuguese, German, Italian

Target language: English

Specialist fields: Business, tourism

CAT software owned: Wordfast, MemoQ, OmegaT (can deliver Trados-compatible uncleaned files)

Education & qualifications

- ◆ **Diploma in Translation** (2008, *Institute of Linguists Educational Trust*)
Portuguese to English general and semi-specialised translation.
- ◆ **MA (Distinction) Applied Translation Studies** (2005 - 2006, *University of Leeds*)
Modules included Specialised Translation (Portuguese & Italian to English), Computer-Assisted Translation and Methods and Approaches in Translation Studies.
- ◆ **BA (1st Class Hons) English Language and Linguistics** (2000 - 2003, *University of Durham*)
Main interests: L2 acquisition, phonology.
- ◆ **CELTA** (2002, *International House Lisbon*)
Cambridge Certificate in English Language Teaching for Adults.

Professional background

- ◆ **Freelance translation** (see list of subject areas below)
October 2003 – present
Translation and editing of documents and websites relating primarily to business and tourism for agencies and direct clients.
- ◆ **Software demonstrator**
September 2006 – May 2008
CAT and subtitling software demonstrator for postgraduate students at the University of Leeds Centre for Translation Studies.
- ◆ **Accounts**
November 2005 – April 2006, February – April 2007, January – March 2008
Holiday cover in the accounts department of an architects' and a dental practice. Duties included payroll, bookkeeping, and providing financial information to top-level management.
- ◆ **Customer Service Liaison**
January – May 2005
Employed as an usher for Cirque du Soleil in Manchester and Paris.
- ◆ **EFL teaching**
October 2003 – June 2004
Full-time EFL position at International House Lisbon
July – August 2003 and July – August 2005
Residential summer courses for Bell Educational Trust

I regularly translate material in the following areas:

- ◆ **Business & Administrative**
 - Purchase, sale and supply contracts
 - Promotional texts for the wine & cork industry
 - Business newsletters
 - Real estate appraisals
 - Documentation regarding environmental authorisations
 - Risk assessment and health & safety procedures
 - Marriage and birth certificates
 - Academic certificates and transcripts
 - Various legislation

- ◆ **Technical, Contracts & Agreements**
 - Agreements for provision of services
 - Share transfer agreements
 - Patents
 - Consultancy agreements
 - Contract and maintenance programme for a cogeneration plant
 - Localisation of a LIMS (Laboratory Information Management System) software application

- ◆ **Website copy for numerous industry sectors, including:**
 - hotels, spas and camping villages
 - cork, wine and coffee production
 - haulage and logistics
 - agricultural machinery
 - IT
 - fashion

- ◆ **Literary, Academic & Cultural**
 - Letters, articles and discussion groups of a religious and historical nature
 - Extracts from a number of books about Italian culture and history
 - Children's story set in Morocco
 - Article on sustainable tourism in Cinque Terre National Park

Personal background

I was born in the UK to English parents, and lived in Portugal from the age of 4 to 18, where I received a bilingual education, speaking English at home and attending Portuguese schools until I completed secondary school.

After a gap-year travelling in Italy, working on organic farms and agricultural communes where I learnt Italian to an advanced level, I returned to the UK for my first degree, in English Language and Linguistics. I have since worked as a teacher in Portugal and as a freelance translator and bookkeeper in the UK, among other occupations.

In 2006 I completed an MA in Applied Translation Studies at the University of Leeds, where I subsequently worked as a CAT software demonstrator in the Centre for Translation Studies for two years, a post which afforded me extensive knowledge and trouble-shooting experience for a wide range of CAT tools.

I recently moved to Berlin, where I work full-time as a freelance translator.

In addition to my passion for language, I have a keen interest in backgammon and Mediterranean cuisine.

References available on request.